

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑΣ

Όταν έγραψα για πρώτη φορά στον Tom ότι ήθελα να μεταφράσω το βιβλίο του στα Ελληνικά, του έκανε μεγάλη εντύπωση το γεγονός ότι ήμουν γιατρός και όχι κτηνίατρος. Στη δική του εισαγωγή γράφει ότι πολλοί άνθρωποι όταν αρχίζουν να ταΐζουν σωστά το σκύλο τους, παίρνουν πολύτιμα μαθήματα και για τη δική τους διατροφή. Με εμένα συνέβη το αντίθετο...

Όταν απέκτησα το σκύλο μας το Dobby η χαρά μου ήταν απεριγράπτη. Καθώς μεγάλωνε, έκανα πάντα αυτό που θεωρούσα καλύτερο γι' αυτόν. Τον πήγαινα μεγάλες βόλτες, έπαιζα μαζί του, τον κοινωνικοποίησα ώστε να αισθάνεται άνετα με τους ανθρώπους και τα άλλα σκυλιά, τον έπαιρνα παντού μαζί μου. Το μόνο θέμα που θεωρούσα ότι κάτι δεν πήγαινε καλά, ήταν η διατροφή του. Για την ανθρώπινη διατροφή ήξερα αρκετά πράγματα, για τη διατροφή του σκύλου όμως δεν είχα ιδέα. Έτσι, όπως οι περισσότεροι ιδιοκτήτες σκύλων, τάζω το σκύλο μου ξηρά τροφή, καθώς όπως είχα ακούσει, ήταν «ισορροπημένη και πλήρης». Από την άλλη, το ερευνητικό πνεύμα που έχω αναπτύξει ως γιατρός, δεν με άφηνε να ησυχάσω. Δεν μπορούσα να πεισθώ ότι τα συστατικά που διάβαζα στις ετικέτες των τροφών για σκύλους – καλαμπόκι, τροποποιημένο άμυλο καλαμποκιού, υδρολυμένο κρέας πουλερικών – ήταν ισορροπημένα και πλήρη. Επιπλέον, ο σκύλος μου άρχισε να εμφανίζει αλλεργίες για τις οποίες πίστευα ότι ευθυνόταν η διατροφή του και όχι το σαμπουάν του, όπως μου είπε ο κτηνίατρος!

Το ψάξιμο για την καλύτερη τροφή, μου πήρε περίπου δύο χρόνια. Ψάχνοντας στο internet, βρήκα διάφορες απόψεις, οι οποίες μεγάλωναν τη σύγχυσή μου σχετικά με τη διατροφή του σκύλου. Κάποιοι συνιστούσαν μαγειρεμένο σπιτικό φαγητό, ενώ άλλοι ειδικοί, έλεγαν πως το σπιτικό φαγητό δεν μπορεί να είναι ποτέ πλήρες, καθώς δεν θα περιέχει τις πρόσθετες βιταμίνες των έτοιμων τροφών και τα συστατικά δεν θα ήταν ποτέ στη σωστή αναλογία. Πόση πρωτεΐνη; Πόσο ασβέστιο; Κάποιοι έδιναν στους σκύλους τους αλεσμένη ωμή τροφή – κόκκαλα, κρέας και λαχανικά – στα οποία προσέθεταν συστατικά όπως βιταμίνη C, σκόνη από φύκια και άλλα απίθανα πράγματα, που εκτός από το ότι ήταν αδύνατο για μένα να προμηθευτώ, ήταν αδύνατο και για ένα σκύλο να τα βρει στη φύση. Συνεπώς αυτές οι «φυσικές» διατροφές ήταν κάθε άλλο παρά φυσικές.

Όταν παράγγειλα το βιβλίο του Tom, “Work wonders: Feed your dog raw meaty bones”, όλα ήρθαν στη θέση τους. Δεν υπήρχαν πολύπλοκες συνταγές, όλα είχαν λογική βάση. Μέσα σε δύο εβδομάδες οι αλλεργίες του Dobby εξαφανίστηκαν, το στόμα του και το κορμί του δεν μύριζε πια άσχημα και έγινε πολύ πιο ήρεμος. Δεν είχα πια καμμία αμφιβολία για το ποια ήταν η καλύτερη τροφή για το σκύλο μου και για το δικό σας!

Κάντε λοιπόν θαύματα και ταΐστε το σκύλο σας ωμά κόκκαλα με κρέας! Καλή διασκέδαση.

Βίκυ Γκερέις
Μεταφράστρια της Ελληνικής έκδοσης.